

Wir sind stolz!
Fürs Auge: Hannes Niederkofler – Bilder
Für den Geist: querkraft.ch – Design




ROMANTIK
HOTELS & RESTAURANTS

MAISON HORNBERG
Brigitte & Christian Hoefliger-von Siebenthal
3777 Saanenmöser-Gstaad
+41 33 748 66 88

www.hornberg.swiss
willkommen@hornberg.swiss



MAISON
HORNBERG



ZEITREISENDE

Helene & Werner von Siebenthal

1936 – stolz auf unseren Ursprung
Damals – Ort der Begegnung
Heute – noch immer Ort der Begegnung
Philosophie – die Gastlichkeit

1936 – fiers de nos origines
Autrefois – un lieu de rencontre
Aujourd'hui – toujours un lieu de rencontre
Philosophie – l'hospitalité

1936 – proud of our roots
Back then – a place to make
friends & acquaintances
Today – still a place to make
friends & acquaintances
Philosophy – hospitality





EXPERTEN

Daniela Wyss
Manfred Spengler
Sanja Jovanovic
Team Hornberg



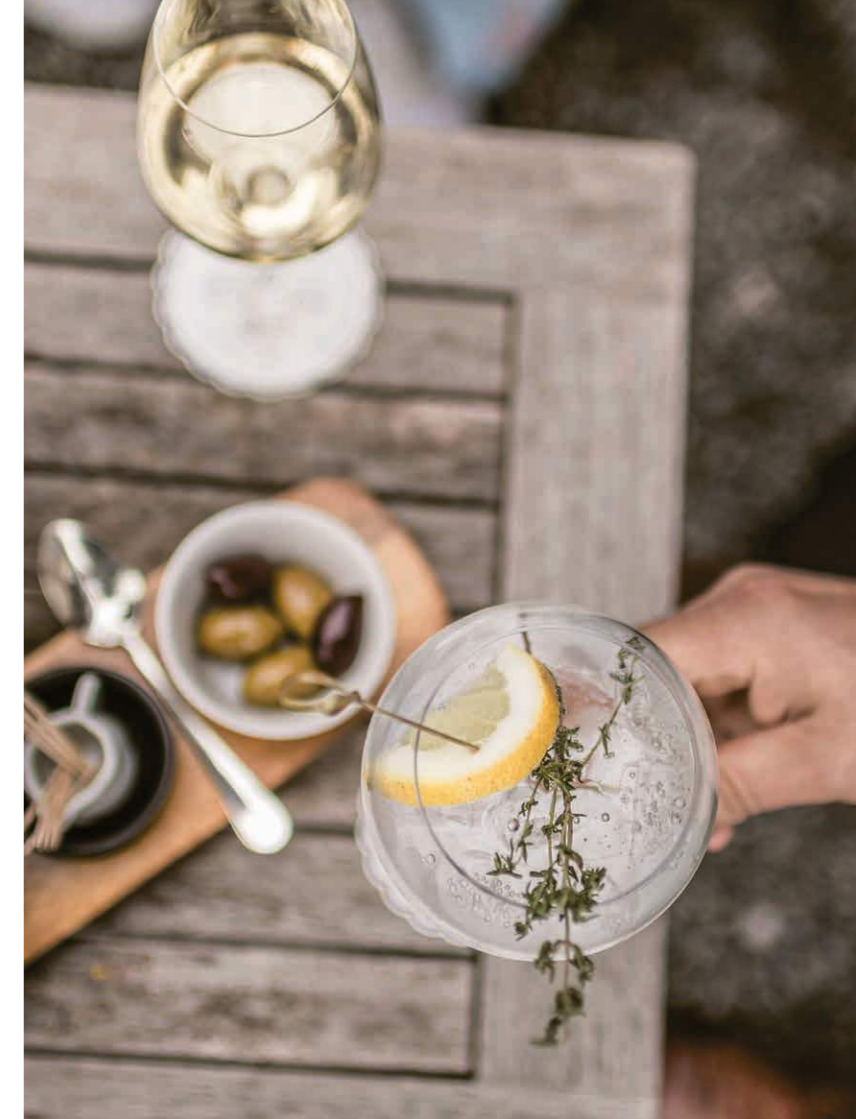


ROMANTIKER

Sonnenlicht – wohltuend & wärmend
Rückzug – Buch & Tageszeitung
Aussicht – einzigartig

**La lumière du soleil –
indescriptible & réchauffante
Retrait – livre & journal
Vue – unique**

Sunlight – indescribable & warming
Withdrawal – book & newspaper
View – unique





INSPIRIERTE

Die Bar – unsere Promenade
Der Stil – holzig & edel
Der Moment – jederzeit

Le bar – notre promenade
Le style – bois & élégance
Le moment – à tout instant

The bar – our hub
The style – elegant & wood
in abundance
The moment – any time



GENIESSENDE

Sabine Schwander

Restaurant – echter Chalet Stil
Grösse – überschaubar
Terrasse – Abendsonne & Naturblick

Restaurant – ambiance chalet authentique
Grandeur – agréable
Terrasse – soleil du soir & vue sur la nature

Restaurant – true chalet style
Size – just right
Terrace – evening sun & a view of nature





ZUSAMMEN- KOMMENDE

Elisabeth von Siebenthal

Räumlichkeiten – eine Auswahl
Hüttli von 1726 – Fondue & Raclette
Tischgespräche – oft bei uns
Dynamischer Service – unsere Art

Salles à manger – une sélection
Hüttli de 1726 – fondue & raclette
Propos de table – fréquents chez nous
Service dynamique – dans notre nature

Facilities – a variety
Hüttli since 1726 – fondue & raclette
Table talk – not a rarity here
Dynamic service – our style



KULINARIKER

Halbpension – kulinarisch hoch
«À la carte» – am Mittag & Abend
Kochkompetenz – ganz wichtig

Demi-pension – gastronomie supérieure
« À la carte » – midi & soir
Cuisiniers – compétents

Half-board – lofty culinary heights
«À la carte» – at lunchtime &
in the evening
Culinary expertise – guaranteed





EXPERTEN

Team Hornberg
David Ebner
Michael Rindlisbacher





PASSIONIERTE

Brigitte & Christian Hoefliger - von Siebenthal

Gastfreundschaft – eine Lebenshaltung
Engagement – voller Leidenschaft
Dritte Generation – Ehrgefühl
Qualität – unser Anspruch

Hospitalité – un principe
Engagement – avec passion
Troisième génération – un honneur
Qualité – notre exigence

Hospitality – our middle name
Commitment – full of passion
Third generation – a sense of honour
Quality – our commitment

MAISON HORNBERG





LANGSCHLÄFER

Lage – ruhig
Schlaf – wohltuend
Matratzen – 1. Klasse
Tiefschlaf – öfters

Situation – calme
Sommeil – réparateur
Matelas – haut de gamme
Sommeil profond – fréquent

Location – tranquil
Sleep – soundly
Mattresses – first-class
Deep sleep – a frequent occurrence



TRAUMTÄNZER

Vierzig Zimmer – viel Charme
Süden & Westen – einmalige Aussicht
Stil – gemütlich & warm
Renovationen – immer wieder

**Quarante chambres –
beaucoup de charme
Sud & ouest – vue imprenable
Style – confortable & chaleureux
Rénovations – régulièrement**

Forty rooms – lots of charm
South & west – a unique view
Style – cosy & warm
Renovations – regular





SEELENBAUMLER

Chalet toi-même – Zeit für sich
Authentizität – kostbares Gut
Ruhe der Natur – seltenes Gut
Saanenland – einmaliges Gut

**Chalet toi-même – temps pour soi
L'authenticité – un bien précieux
La paix de la nature – un bien rare
Le Saanenland – incomparable**

Chalet toi-même – time for yourself
Authenticity – precious
Tranquillity of nature – rare
The Saanenland region – incomparable





QUICKLEBENDIGE

Hallenbad – angenehm warm
Aussicht – in den Garten
Gym – Körpergefühl

Piscine couverte – agréablement chaude
Panorama – sur le jardin
La gym – sensation corporelle

Indoor pool – pleasantly warm
View – into the garden
Gym – body awareness



RUHENDE

Massage – professionell-individuell
Wellness – mit Bergblick
Finnische Sauna – durchatmen
Bio-Sauna – für Körper & Geist
Dampfbad – Entspannung pur

Massage – professionnel & individuel
Bien-être – avec vue sur les montagnes
Sauna finlandais – pour souffler
Sauna bio – pour le corps & l'esprit
Bain turc – pour se relaxer

Massage – professional & tailored
Wellness – with a mountain view
Finnish sauna – breathe deeply
Bio sauna – for body & mind
Steam bath – pure relaxation





ENTDECKER

Frühling – Festival der Blumen
E-Bike – Perlen der Region entdecken
Tennisplatz – zur Verfügung
18-Loch-Golfplatz – alpin-einzigartig

**Printemps – festival des fleurs
E-bike – découvrir les curiosités
de la région
Court de tennis – disponible
Golf 18 trous – alpin & unique**

Spring – festival of flowers
E-bike – discover the region's
hidden gems
Tennis court – at your disposal
18-hole golf course – a unique
alpine experience



FRISCHFRÖHLICHE

Sommer – Badesee

Peter's Garten – 6000 m² Kraftort!

Wanderungen, geführt – die Kür

Hornberg-Picknicks – weltbekannt

Alpbesuche – echt & authentisch

Été – lac de baignade naturel

Le jardin de Peter –

lieu énergétique de 6000 m²!

Randonnées guidées – le couronnement

Pique-niques Hornberg –

mondialement connus

Visites d'alpages – vraies & authentiques

Summer – swimming lake

Peter's garden – a 6000 m² place of energy!

Guided hikes – choice galore

Hornberg picnics – famous the world over

Visits to the Alps – real & authentic



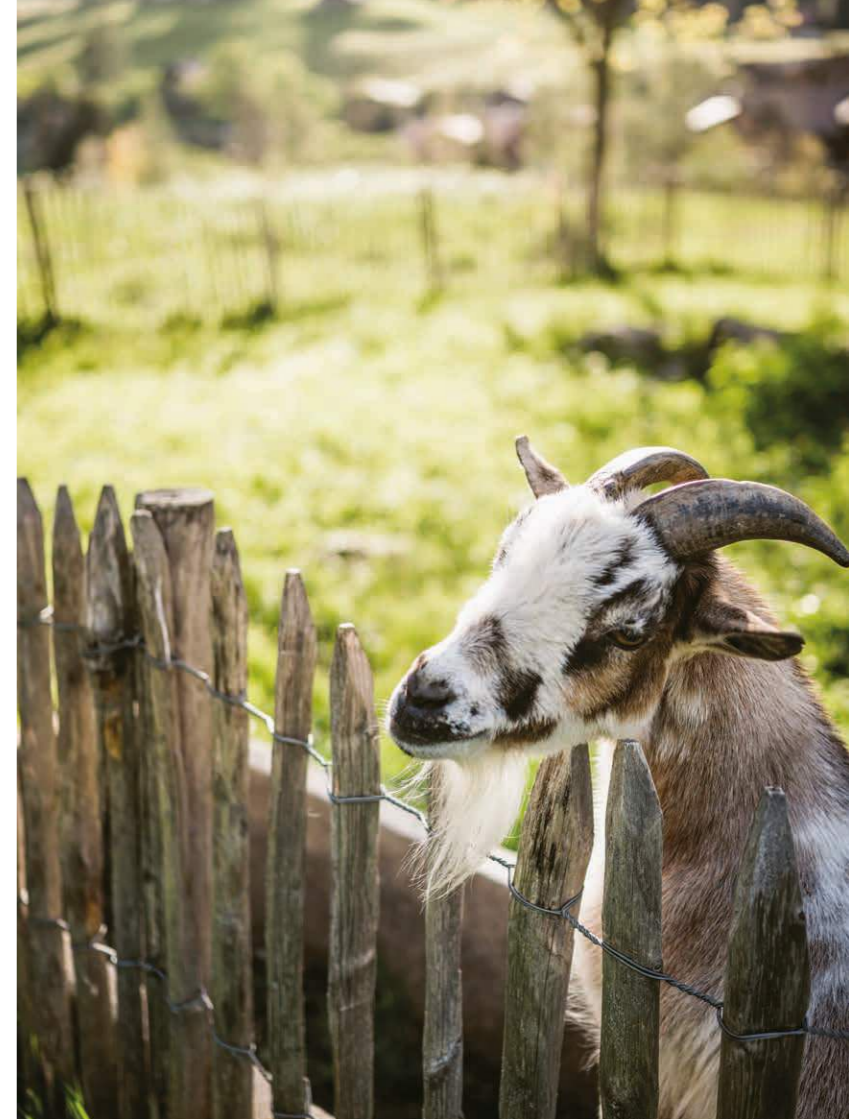


ENERGIEBÜNDEL

Herbst – nebfrei!
Natur – atemberaubend
Luft – unverschmutzt & klar

L'automne – sans brume!
La nature – époustouflante
L'air – pur & limpide

Autumn – fog-free!
Nature – breathtaking
Air – unpolluted & clear





WINTERLICHE

Skipisten – mit Platz
Winterwandern – dank der Topografie
Schneeschuhlaufen – unbegrenzt
Langlaufloipen – so viele

Pistes de ski – vastes
Randonnées hivernales – grâce à
la topographie
Raquettes – randonnées sans limites
Pistes de ski de fond – innombrables

Ski runs – uncrowded
Winter hiking – thanks to the topography
Snowshoeing – unlimited
Cross-country skiing trails – in abundance





ZIELBEWUSSTE

Workshops – erfolgreich
Betreuung – massgeschneidert
Atmosphäre – persönlich

Ateliers – réussis
Encadrement – sur mesure
Ambiance – personnelle

Workshops – successful
Advice & assistance – tailor-made
Atmosphere – personal

